



对外汉语文化艺术系列教材

kàn diàn yǐng xué hàn yǔ

看电影 学汉语

◎ 编著 王晓凌

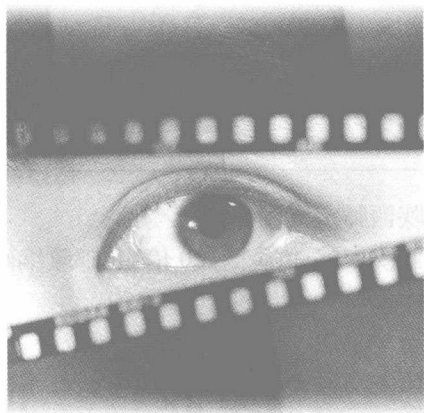


陕西师范大学出版社

对外汉语文化艺术系列教材

看电影 学汉语

编著 王晓凌



陕西师范大学出版社

KANDIANYING XUEHANYU

图书代号:JC5N0098

图书在版编目(CIP)数据

看电影学汉语 / 王晓凌编著. —西安:陕西师范大学出版社,2005.5

(对外汉语文化艺术系列教材)

ISBN 7-5613-1907-X

I. 看... II. 王... III. 汉语-阅读教学-对外汉语教学-教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 046181 号

看电影学汉语

王晓凌 编著

出版发行 陕西师范大学出版社
社 址 西安市陕西师大 120 信箱(邮政编码 710062)
网 址 <http://www.snuph.com>
经 销 新华书店
印 刷 西安交通大学印刷厂
开 本 787×1092 1/16
印 张 15.25
字 数 150 千字
版 次 2005 年 5 月第 1 版
印 次 2005 年 5 月第 1 版
书 号 ISBN 7-5613-1907-X/H·31
定 价 35.00 元

开户行:光大银行西安电子城支行 账号:0303080-00304001602
读者购书、书店添货或发现印装问题,请与本社营销中心联系、调换。
电 话:(029)85307864 85233753 85251046(传真)

编写说明

一、编写目的

看电影学外语是国际上通行并被证明是行之有效的外语教学形式。中国电影人创作了大量反映中国的历史与现实、文化底蕴深厚的优秀电影作品,被各对外汉语教学单位广泛使用于教学中。但是目前大多只是停留于放一下片子、简单讨论几句的随意状态,至今没有一部专门的教材来规范此课。本教材的编写与使用有助于改变此课的随意性,使电影课成为较为规范、科学和高效的对外汉语课程。

二、课程性质与选片原则

1. 语言学习性

本课程以中国电影为教学资源,属于对外汉语教学范畴,而非中国电影史和电影艺术教学,这方面的内容只能是附带性质的。这决定了本教材选片的第一原则:语言适应性。有些电影史上的重要影片从内容上看学生十分感兴趣,但却通篇方言,例如《秋菊打官司》、《寻枪》等,只能舍弃不用,而选择那些以普通话为主或接近普通话的作品。

2. 文化学习性

多年以来,文化的教学已经越来越渗透到对外汉语教学中,成为本学科重要的教学内容。中国电影提供了大量的中国文化信息,较其他教学材料具有显著的文化优势。本教材抓住这一优势,选择那些关注传统与现实、东方与西方文明冲突的电影,将汉语教学和文化教学紧密结合起来,构成一大特色。

3. 内容时代性

这是学生选择的结果。课堂实践证明,学生对较新的、反映当代中国社会生活、人生百态的作品感兴趣。基于此本教材选择的都是中国影坛 20 世纪 90 年代以来创作的、现当代

题材的作品。

4. 艺术精品性

电影课课时有限,在考虑到以上三点的同时,本教材还注意影片的艺术质量,确实选择那些内涵深厚、艺术形式讲究的作品,满足学生的欣赏要求,确保学生观影后感可发、有话可说。也保证教材较长的使用时效,不致被过早淘汰。因此本教材精选的影片都是影坛公认的、获得过国内外多项奖项的优秀之作。

三、教材与课程特色

1. 资料性

本教材集学生用书与教师用书为一身,收集了必要的电影背景资料,如影片的出品单位和出品年代、所获奖项、主创人员的简历及艺术成就等。大大减轻了任课教师的备课负担,也使学生对影片的创作背景有一个大致的了解,有助于提高学生的学习兴趣。一些著名导演和表演艺术家在一学期中会反复出现在学生的视野中,对他们进行相关介绍是十分受学生欢迎的。但介绍只限于一次,资源共享。资料性还体现在相关阅读链接这个环节上,介绍与影片内容有关的政策法规、历史史实、社会习俗等,以利于学生了解中国国情。同时也是对这门视听说课程在阅读方面的补充,增强了课程功能的综合性。

2. 理解的完整性与表达的成段性

电影课是高级阶段的视听说课程,着重训练学生的视听理解和成段表达能力。本教材不细抠词语与句型,超越词本位、句本位,但求学生对全片含义和重要细节的理解。在生词与注释表中只列出可能影响影片重要信息接收与理解的生难词语,而不把每一个生词挑出来。事实上学生没有可能也没有必要弄懂每个词、每句台词。除了台词的听力理解外,作为视听课程,编者也关注“视”——画面的内容。对台词没有涉及但描述画面与情节所需的词语,也列入“生词与注释”中,以

利学生的学习和使用。

3. 交流讨论性

这是学生的兴趣点所在。本教材以视听为基础，以说的训练为主。力求学生能看懂、听懂、说好。在表达训练中，不满足于一问一答式的单句训练，而是给出题目，引导学生完整地表达自己的观点和看法。教师应注意发挥学生的主观能动性，讨论不局限在教材给定的题目上，给学生自由发挥的余地，做到师生互动。

四、教材体例

本教材每课包括九个部分的内容：

1. 影片背景介绍：包括：中英文片名、影片的出品单位、出品年代、改编自哪部文学作品等。

2. 艺术成就即获奖情况介绍。

3. 主创人员(导演、主演)简介。

4. 人物表：包括角色名字、读音、身份介绍等，帮助学生搞清楚影片中的人物关系，理清头绪。

5. 生词与注释：包括词汇、词性、拼音、中文注释等。考虑到本课程教学对象为高级班的学生，且来自世界各个国家，所以放弃英文注释而采用中文直接注释，也与其他高级课程教材匹配。

6. 精彩台词赏析：一般只选对影片理解最关键、最精彩的几句。在欣赏的同时加深对影片主题的认识。

7. 理解填空：把那些重要细节、重大情节中的关键词空出来，让学生去填。填写的过程，也是回顾、理解影片的过程。

8. 思考与讨论：内容是关于影片主题和艺术特色的大题目，以引导学生对影片内涵与艺术方法的认识，训练学生成段表达的能力。

9. 相关阅读链接：选择与影片内容密切相关的阅读材料，帮助学生更深刻、全面地理解影片。

五、使用建议

1. 保护学生观赏电影的愉悦感

电影是一种带给人艺术享受的精神产品,编者建议除个别必须事先学习的特殊的词语和相关背景外,不必要求学生预习,以免对学生观赏影片造成干扰。应引导学生放松心态,以欣赏的态度,去享受观看影片带给他们的快感。许多生词在看过影片后自然也就理解了,不需费力解释。

2. 加强复习环节

建议在复习这个环节要严格要求。学生从观看影片到下一次讨论,中间往往已隔了一段时间,如不认真复习,对影片的印象就会模糊,讨论课就无法进行。教材中设计的大量填空和思考讨论题目,都会帮助学生回顾和理解影片。

3. 灵活性

本教材选择了20部影片,每周4课时,1学期学完。当然也可安排每周2课时,1学年学完,或者挑选部分影片使用。本教材按影片题材划分单元。教师既可按教材编排顺序逐片、逐单元安排教学,也可打破单元顺序,这样可以避免长时期观看同一题材所带来的欣赏疲劳。

在课堂内容的安排上,教师可根据学生程度灵活掌握,可以偏重视听说训练,忽略或削减资料学习、阅读链接等环节,将其作为学生自学的内容;而对读写能力强的学生,则可加大读写训练力度,在说的训练基础上提出写的要求。

陕西师范大学国际汉学院 王晓凌

目 录

(一) 爱情篇

- 第一课 《爱情麻辣烫》····· 1
第二课 《我的父亲母亲》····· 15

(二) 婚姻家庭篇

- 第三课 《一声叹息》····· 27
第四课 《谁说我不在乎》····· 37

(三) 新旧风俗篇

- 第五课 《洗澡》····· 48
第六课 《那山 那人 那狗》····· 58
第七课 《卡拉是条狗》····· 67
第八课 《刮痧》····· 78

(四) 农村教育篇

- 第九课 《一个都不能少》····· 90
第十课 《美丽的大脚》····· 98

(五) 贫民生活篇

- 第十一课 《漂亮妈妈》····· 109
第十二课 《十七岁的单车》····· 117
第十三课 《没事儿偷着乐》····· 125

第十四课 《过年回家》…………… 135

(六) 喜剧篇

第十五课 《有话好好说》…………… 145

第十六课 《不见不散》…………… 156

(七) 历史篇

第十七课 《活着》…………… 165

第十八课 《霸王别姬》…………… 175

(八) 港台篇

第十九课 《甜蜜蜜》…………… 191

第二十课 《饮食男女》…………… 204

总词汇表…………… 216



第一课

爱情麻辣烫

Spicy Love Soup

(西安电影制片厂 西安艺玛电影技术有限公司 1998 年出品)

一、影片获得奖项

第 5 届北京大学生电影节最佳导演奖、最佳观赏效果奖。

1998 年度中国电影华表奖, 导演张杨获得电影新人奖。

第 4 届中国长春电影节评委会特别奖。

第 18 届中国电影金鸡奖导演处女作奖。

二、主创人员简介

1. 编导 张杨(Zhāng Yáng)

1967 年出生于北京。中国新生代导演的代表人物。父亲是北京电影制片厂导演张华勋。高中毕业考入中山大学中文系, 后因酷爱戏剧转入中央戏剧学院。1992 年从中戏导演系毕业。电影作品有《爱情麻辣烫》(1997)、

《洗澡》(1999)、《昨天》(2001)。张扬的制片人是在华工作的美籍制片人、



艺玛电影公司的老板罗异,他们的合作使张扬的电影特别关注传统与现代、东方与西方的文化冲突,非常适合留学生学习观赏。

2. 男主角 王学兵(Wáng Xuébīng) (饰周健)

祖籍河北,生长于新疆维吾尔自治区,1994年毕业于中央戏剧学院表演系。是目前中国知名的青年男演员。主要影视作品有:电影《花眼》、《爱情麻辣烫》;电视连续剧《四大名捕》、《让爱作主》、《将爱情进行到底》、《绝对控制》、《暖冬》、《不要和陌生人说话》、《欲望阻击》等。

3. 女主角 刘婕(Liú Jié) (饰夏蓓)

歌手、模特,生于贵州,毕业于贵州师范大学。1993年在中央电视台英皇杯全国青年歌手电视大赛上获银奖。发行歌曲专辑《走了这么久,你变了没有》。本片是她的电影处女作。

4. 女主角 高圆圆(Gāo Yuányuan) (饰荷玲)



1979年出生,籍贯北京。知名广告模特,共拍有50多条广告。中国工运学院经济系大学本科毕业。因形象清纯而多次在影视作品中扮演女中学生形象。代表作品有:《爱情麻辣烫》、《十七岁单车》、《开往春天的地铁》等。

5. 女主角 徐帆(Xú Fān) (饰陈静)

1967年出生于武汉市,父母是楚剧演员。12岁时考入戏校,专攻青衣、花旦。毕业后进入武汉话剧团当学员。1987年考入中央戏剧学院表演系和北京人民艺术剧院合办的第一个实验班学习四年。1991年毕业后作为尖子生被选入北京人民艺术剧院,主演了一系列话剧作品。1992年她开始与冯小刚导演合作拍摄电影。2000年二人结为夫妻。

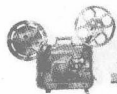


电影代表作品

《大太监李连英》 (1990)

电视代表作品

《月亮背面》



《大撒把》	(1992)	《女人在家》
《永失我爱》	(1994)	《我是你爸爸》
《给太太打工》	(1997)	《一地鸡毛》
《爱情麻辣烫》	(1997)	《青衣》
《不见不散》	(1998)	《日出》
《紧急迫降》	(1999)	《结婚十年》
《手机》	(2003)	

获奖情况:

主演《不见不散》获第6届北京大学生电影节最受大学生欢迎的女演员奖;1998年中国电影华表奖优秀女演员奖。

主演《紧急迫降》获第7届北京大学生电影节最受大学生欢迎的女演员奖。

主演《一声叹息》获第24届埃及开罗国际电影节最佳女主角奖。

主演电视连续剧《青衣》获第23届全国电视剧飞天奖最佳女主角奖。

6. 男主角 郭涛(Guō Tāo)(饰余晓辉)

出生于西安一个艺术家庭,父母都是专业演员。中央戏剧学院表演系毕业,现为国家话剧院演员。重要作品有电影《永失我爱》(1995)、《爱情麻辣烫》(1997)、《扁担姑娘》(1998)、《天使不寂寞》(2002);电视剧《口红》、《都是天使惹的祸》等。

7. 男主角 濮存忻(Pú Cúnxīn)(饰建强)

1953年生于北京。父亲是北京人民艺术剧院著名演员、导演。他只有小学文化水平,但从小对表演有浓厚兴趣。1969年下乡,1977年入空政话剧团,1986年调入北京人民艺术剧院当话剧演员,主演了多部话剧。现为北京人民艺术剧院副团长。主演的电影作品有:《最后的贵族》(1989)、《清凉寺钟声》(1991)、《蓝风筝》(1992)、《云南故事》(1993)、《与往事干杯》(1996)、《爱情麻辣烫》(1997)、《洗澡》(1999)等。他主演的电视连续剧《英雄无悔》、《失乐园》等也有较大影响。2001年因主演电视剧《光荣之旅》获第19届大众电视金鹰奖最受欢迎男演员奖。因主演本片获第7届北京大学生电影节最受大学生欢迎的男演员奖。



8. 女主角 吕丽萍(Lǚ Lipíng) (饰淑慧)

1960年生,北京人。1984年中央戏剧学院表演系毕业。代表作有——电影:《童年的朋友》(1984)、《张家少奶奶》(1985)、《老井》(1987)、《遭遇激情》(1990)、《龙年警官》(1990)、《大气层消失》(1990)、《青春无悔》(1991)、《蓝风筝》(1992)、《爱情麻辣烫》(1997)、《北京人》(1998)等;电视剧:《大树底下》(1985)、《围城》(1990)、《编辑部的故事》(1992)、《激情燃烧的岁月》(2002)等。

获奖情况:

1988年参演电影《老井》,获第8届中国电影金鸡奖最佳女配角、第10届大众电影百花奖最佳女配角。

1992年主演电视剧《编辑部故事》,获第12届全国电视剧飞天奖优秀女主角奖。

1993年获首届中国十大影视明星称号。

2002年主演电视剧《激情燃烧的岁月》,获第3届中国电视金鹰艺术节最受观众喜爱女演员奖。

2002年主演电影《谁说我不在乎》,获第2届华语电影传媒大奖最佳女主角奖。

9. 女主角 徐静蕾(Xú Jìnglěi)(饰林雨清)

1974年生于北京,毕业于北京电影学院表演系,现为该校教师。1995年她以主演电视连续剧《一场风花雪月的事》成名。主演了电影《爱情麻辣烫》、《花眼》、《开往春天的地铁》等。主演电视连续剧《北京爱情故事》、《让爱作主》、《堆积情感》等。近年来开始向导演发展。2003年导演并主演处女作《我和爸爸》,2004





年导演并主演根据奥地利作家茨威格的小说《一封陌生女人的来信》改编的同名电影。

获奖情况:

2002年因主演电影《开往春天的地铁》获第9届北京大学生电影节最受大学生欢迎的女演员奖。

2003年因主演电影《我爱你》获第9届中国电影华表奖女演员新人奖。

2003年因主演电影《开往春天的地铁》获第26届大众电影百花奖最佳女演员奖。

2003年因出演电影《我的美丽与乡愁》获第23届中国电影金鸡奖最佳女配角奖。

2003年因导演《我和爸爸》获第23届中国电影金鸡奖导演处女作奖、第4届华语电影传媒大奖最佳编剧、最佳新导演、内地最受欢迎女演员奖。

2004年因导演《一个陌生女人的来信》获第52届西班牙圣塞巴斯蒂安国际电影节最佳导演奖。

三、人物表(以出场顺序为序)

- | | | |
|---------|------------|--------------|
| 1. 周健 | Zhōu Jiàn | 筹备结婚的男青年。 |
| 2. 夏蓓 | Xià Bèi | 筹备结婚的女青年。 |
| 3. 王艾 | Wáng Ài | 男中学生。 |
| 4. 荷玲 | Hé Líng | 女中学生。 |
| 5. 李林娜 | Lǐ Línà | 退休护士,征婚妇女。 |
| 6. 明明 | Míngmíng | 征婚妇女之女。 |
| 7. 老赵 | Lǎo Zhào | 应征男士,出版社编辑。 |
| 8. 老孙 | Lǎo Sūn | 应征男士,交谊舞爱好者。 |
| 9. 老钱 | Lǎo Qián | 应征男士,厨艺爱好者。 |
| 10. 余晓辉 | Yú Xiǎohuī | 年轻丈夫,玩具爱好者。 |
| 11. 陈静 | Chén Jìng | 年轻妻子,玩具爱好者。 |
| 12. 建强 | Jiànqiáng | 中年离婚男子。 |

- | | | |
|---------|-------------|---------|
| 13. 淑慧 | Shūhuì | 中年离婚女子。 |
| 14. 冬冬 | Dōngdong | 离婚夫妻之子。 |
| 15. 夏小万 | Xià Xiǎowàn | 摄影师。 |
| 16. 林雨清 | Lín Yǔqīng | 摄影师之恋人。 |

四、生词与注释

- | | | |
|----------|---------------------|---|
| 1. 麻辣烫 | málàtàng(名) | 一种川式火锅,因汤料和作料又麻又辣又烫得名。 |
| 2. 拉肚子 | lādùzi(动) | 学名腹泻,也称闹肚子。由于肠道感染、消化机能障碍引起的疾病,症状为排便次数增多,大便稀薄或呈水状,常伴有腹痛。 |
| 3. 电钻 | diànzuàn(名) | 用电作动力的钻孔机。 |
| 4. 风铃 | fēnglíng(名) | 悬挂的铃,风吹时,铃摇动,发出悦耳的声音。 |
| 5. 朗读 | lǎngdú(动) | 声音响亮、清晰地读出文章。 |
| 6. 游戏厅 | yóuxìtīng(名) | 经营电子游戏的场所。 |
| 7. 剪辑 | jiǎnjí(动) | 把录制好的声画材料经过整理、拼接、剪裁,制成完整的作品。 |
| 8. 文具盒儿 | wénjùhé(名) | 用金属、塑料、布料等材料制成的放铅笔、橡皮等文具的容器。 |
| 9. 踩碎 | cǎisùi(动) | 用脚将物品踏烂。 |
| 10. 纸篓 | zhǐlǒu(名) | 用塑料、金属或植物秆制成的放废纸的容器。 |
| 11. 小气 | xiǎoqì(形) | 气量小,容易生气,不宽容。 |
| 12. 成心 | chéngxīn(动) | 故意。 |
| 13. 电视征婚 | diànshì zhēnghūn(动) | 在电视上播放征婚广告,公开征求结婚对象。 |
| 14. 教养 | jiàoyǎng(名) | 指一般的文化和品德的培养。 |



15. 善解人意 shàn jiě rén yì 成语,善于理解别人。
16. 志同道合 zhì tóng dào hé 成语,志向相同,意见相合。
17. 土特产 tǔ tè chǎn(名) 某地出产的富有地方特色的产品。
18. 腊肉 là ròu(名) 在农历腊月(最后一个月)腌制后风干或熏干的肉。
19. 后勤 hòu qín(名) 打仗时后方对前方的一切供应工作。也指机关、团体等的与生活有关的行政事务性工作。
20. 编辑 biān jí(动)
(名) 对资料或现成的作品进行整理、加工;
指做编辑工作的人。
21. 搂搂抱抱 lōu lōu bào bào(动) 两臂合抱;用胳膊拢着对方。
22. 扰民 rǎo mǐn(动) 打扰居民正常生活。
23. 利落 lì·luo(形) (言语、动作)灵活敏捷。
24. 和稀泥 huó xī ní(动) 字面意思是在土中调入过多的水,使泥变得稀软;比喻不讲原则、不分是非地调和别人的矛盾。
25. 心理年龄 xīn lǐ nián líng(名) 相对于实际的生理年龄而言,指人的心理状态年轻与否。
26. 手风琴 shǒu fēng qín(名) 风琴的一种,演奏时双手将琴抱在胸前,左手拉动风箱,右手按键盘。
27. 合影 hé yǐng(动)
(名) 若干人合在一块儿照相;
若干人一起拍的照片。
28. 应付 yìng·fu(动) 对人对事采取措施、办法。
29. 尴尬 gāng à(形) 处境困难,不好处理;(神色、态度)不自然。
30. 缘分 yuán·fen(名) 迷信的人认为人与人之间有命中注定的遇合机会;泛指人与人之间或人与事物之间发生联系的可能性。
31. 戒指 jiè·zhi(名) 套在手指上做装饰物或信物的小

32. 肥皂 féizáo(名) 洗涤去污用的化学制品,块状。
33. 润滑 rùnhuá(动) 加油脂等以减少物体之间的摩擦,使物体便于运动。
34. 凑合 còu·he(动) 勉强适应不很满意的事物或环境。
35. 挑三拣四 tiāo sān jiǎn sì 成语,贬义,过分地挑拣。
36. 遥控电动玩具 yáokòng diàndòng wánjù(名) 用电池做动力的、用遥控器控制运动的玩具。
37. 牵线 qiānxiàn(动) 耍木偶牵引提线。
38. 玩偶 wán'ǒu(名) 供儿童玩耍的人物玩具。
39. 耳光 ěrguāng(名) 用手打在耳朵附近的脸颊上(动词用“打”或“扇”)。
40. 帐篷 zhàng·peng(名) 临时撑在地上遮蔽风雨、日光的类似小房子的用品,多用帆布、尼龙等材料制成。
41. 更衣室 gēngyīshì(名) 在公共场所供人更换衣服的房间。
42. 海滩 hǎitān(名) 海边的沙滩。
43. 海涛声 hǎitāoshēng(名) 大海波浪涌动发出的响声。
44. 游泳衣 yóuyǒngyī(名) 女人游泳时穿的衣服。
45. 游泳裤 yóuyǒngkù(名) 男人游泳时穿的短裤。
46. 游泳圈儿 yóuyǒngquānr(名) 游泳时套在身体上防止身体下沉的塑料或橡胶圈。
47. 防晒霜 fángshài shuāng(名) 防止太阳晒伤、晒黑皮肤的护肤品。
48. 墨镜 mòjìng(名) 用黑色或墨绿色等镜片做的眼镜,可避免强光刺激眼睛,也叫太阳镜。
49. 躺椅 tǎngyǐ(名) 靠背长、向后倾斜的椅子,人可以躺卧在上面。
50. 保龄球 bǎolíngqiú(名) tenpin bowling, 室内体育运动项